



Asamblea General

Distr.
GENERAL

A/48/283
11 de agosto de 1993
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLES

Cuadragésimo octavo período de sesiones
Tema 115 b) del programa provisional*

CUESTIONES RELATIVAS A LOS DERECHOS HUMANOS: CUESTIONES RELATIVAS A
LOS DERECHOS HUMANOS, INCLUIDOS DISTINTOS CRITERIOS PARA MEJORAR EL
GOCE EFECTIVO DE LOS DERECHOS HUMANOS Y LAS LIBERTADES FUNDAMENTALES

Misión de Observadores de las Naciones Unidas encargada de verificar
el referéndum de Eritrea (UNOVER)

Informe del Secretario General

INDICE

	<u>Párrafos</u>	<u>Página</u>
I. INTRODUCCION	1 - 17	3
A. Antecedentes	2 - 4	3
B. La solicitud de Eritrea y la respuesta de las Naciones Unidas	5 - 9	3
C. Creación de la Misión de Observadores de las Naciones Unidas encargada de verificar el referéndum de Eritrea (UNOVER)	10 - 17	4
II. EL PROCESO DEL REFERENDUM DE ERITREA	18 - 47	6
A. La Comisión del Referéndum	19 - 21	7
B. El Tribunal del Referéndum	22	7

* A/48/150.

INDICE (continuación)

	<u>Párrafos</u>	<u>Página</u>
C. Mandato	23	8
D. Etapas del referéndum	24 - 47	8
III. EL REFERENDUM	48 - 56	12
IV. ACTIVIDADES DE LA MISION DE OBSERVADORES DE LAS NACIONES UNIDAS ENCARGADA DE VERIFICAR EL REFERENDUM DE ERITREA	57 - 77	13
A. Actividades regionales	57 - 65	13
B. Actividades en el extranjero	66 - 71	15
C. Coordinación con observadores independientes	72 - 74	17
D. Coordinación con los observadores nacionales	75 - 76	17
E. Coordinación con el sistema de las Naciones Unidas	77	18
V. DISPOSICIONES FINANCIERAS	78 - 81	18
VI. OBSERVACIONES FINALES	82 - 84	18

I. INTRODUCCION

1. En su resolución 47/114 de 16 de diciembre de 1992 la Asamblea General autorizó, por consenso, la creación de la Misión de Observadores de las Naciones Unidas encargada de verificar el referéndum de Eritrea (UNOVER). En la misma resolución 47/114 la Asamblea tuvo en cuenta que las autoridades directamente interesadas habían pedido la participación de las Naciones Unidas en la verificación del referéndum y se habían comprometido a respetar sus resultados. El presente informe se presenta de conformidad con el párrafo 5 de la resolución 47/114 de la Asamblea General y contiene las conclusiones del Secretario General sobre el referéndum y las actividades de la UNOVER, desde su creación en enero de 1993 hasta su conclusión en abril de 1993.

A. Antecedentes

2. Eritrea tiene una superficie de 125.000 kilómetros cuadrados aproximadamente y una población estimada de 3 millones a 3,5 millones de habitantes. Cerca del 85% de la población vive en zonas rurales, y de esta población el 25% o 30% son nómades o seminómades. La población está formada por los siguientes nueve grupos: afar, bilen, hadareb, kunama, nara, rashaida, saho, tigre y tigrina y se hablan nueve idiomas.

3. Eritrea, situada en la costa del Mar Rojo sobre el Cuerno de Africa, fue colonia italiana desde 1890 hasta 1911 en que pasó a ser Protectorado británico. En 1952 se llevó a cabo su federación con Etiopía. Ese arreglo finalizó en 1962 en que se revocó su estatuto federal y Eritrea se incorpora a Etiopía como una provincia. Durante los tres decenios siguientes los eritreos lucharon por obtener la libre determinación, primero como parte de una federación y luego por la independencia plena.

4. En mayo de 1991, el Frente Popular de Liberación de Eritrea asumió el control de Asmara, capital de Eritrea, y se constituyó en Gobierno Provisional de Eritrea. Este Gobierno estaba constituido por tres órganos: el legislativo, el ejecutivo y el judicial. El ejecutivo era responsable, en particular, de la promulgación y aplicación de decretos.

B. La solicitud de Eritrea y la respuesta de las Naciones Unidas

5. En mayo de 1991, el Gobierno Provisional de Eritrea recientemente constituido se reunió con delegaciones de Etiopía y se comprometió a celebrar un referéndum sobre el futuro de Eritrea en el término de dos años. La reunión se celebró en Londres bajo los auspicios de los Estados Unidos de América.

6. En julio de 1991, la Conferencia sobre la Paz y la Democracia, celebrada en Addis Abeba, reunió a todos los partidos políticos de Etiopía y a otros grupos sociales. En esa Conferencia se reconoció oficialmente el derecho de la población de Eritrea a decidir su futuro político mediante un referéndum bajo supervisión internacional.

7. En carta de fecha 13 de diciembre de 1991, el Sr. Meles Zenawi Presidente del Gobierno de Transición de Etiopía, informó al Secretario General acerca de

/...

las decisiones adoptadas en la Conferencia sobre la Paz y la Democracia. El Presidente Zenawi señaló que el Gobierno de Transición y el Gobierno Provisional se habían comprometido a respetar los resultados del referéndum de Eritrea y pidió a las Naciones Unidas que participaran activamente en la tarea de verificar que el referéndum fuera libre e imparcial. En mayo de 1992, el Comisionado del Referéndum de Eritrea invitó al Secretario General a enviar una delegación de las Naciones Unidas encargada de observar y verificar que todo el proceso del referéndum, que había de comenzar en julio de 1992 y finalizar en abril de 1993, fuese libre, limpio e imparcial.

8. El Secretario General señaló la cuestión a la atención del Presidente de la Asamblea General y pidió que se celebraran consultas oficiosas entre los grupos regionales a fin de que se pronunciaran al respecto. Con posterioridad, un equipo técnico visitó Eritrea entre el 30 de julio y el 8 de agosto de 1992 para reunir información acerca de una posible participación de las Naciones Unidas en el referéndum y presentara luego un informe al Secretario General. Las conclusiones de ese equipo se incluyeron en el informe del Secretario General a la Asamblea General de fecha 19 de octubre de 1992 (A/47/544).

9. En el informe del Secretario General a la Asamblea General se tomó nota de que en los acuerdos de Addis Abeba de 1991 se había apoyado la supervisión internacional del referéndum de Eritrea. Habida cuenta de que el Secretario General consideraba el proceso del referéndum como una etapa importante hacia el establecimiento de la democracia y la estabilidad en la región, recomendó la creación de una Misión de Observadores de las Naciones Unidas encargada de verificar el referéndum de Eritrea.

C. Creación de la Misión de Observadores de las Naciones Unidas encargada de verificar el referéndum de Eritrea (UNOVER)

10. Sobre la base de las recomendaciones del Secretario General, la Asamblea General declaró en la resolución 47/114 su decisión de crear la UNOVER, que tendría el siguiente mandato:

"a) Verificar la imparcialidad de las autoridades y órganos del referéndum, con inclusión de la Comisión del Referéndum, en todos los aspectos y etapas del proceso;

b) Verificar que exista completa libertad de organización, circulación, reunión y expresión, sin impedimentos ni intimidación;

c) Verificar que haya igualdad de acceso a los medios de información e imparcialidad en la asignación, tanto en materia de distribución cronológica como de duración de las transmisiones;

d) Verificar que los padrones para el referéndum estén adecuadamente preparados y que no se nieguen a los votantes que reúnan las condiciones requeridas, las tarjetas de identificación y de registro, ni el derecho a votar;

e) Comunicar a las autoridades del referéndum las quejas, irregularidades e injerencias que se comuniquen o se observen y, en caso

/...

necesario, solicitar a las autoridades del referéndum que adopten medidas tendientes a resolver y remediar tales quejas, irregularidades o injerencias;

f) Observar todas las actividades relacionadas con el registro de votantes, la organización de la votación, la campaña del referéndum, la votación propiamente dicha y el recuento y cómputo de la votación y el anuncio de los resultados." (A/47/544, párr. 7)

1. Estructura y composición de la Misión de Observadores de las Naciones Unidas encargada de verificar el referéndum de Eritrea

11. El 6 de enero de 1993, el Secretario General, acompañado del Secretario General Adjunto, Sr. James O. C. Jonah, visitó Eritrea para realizar una evaluación directa del proceso del referéndum. A su regreso, el Secretario General nombró al Sr. Samir Sanbar como su Representante Especial y Jefe de la UNOVER, con sede en Asmara. Asimismo, la UNOVER estableció su sede y una oficina regional en Asmara y otras oficinas regionales en Keren y Mendefera.

12. Para decidir la composición de la UNOVER se tuvieron en cuenta diversas consideraciones. Había paz en Eritrea; las autoridades competentes de Eritrea habían adoptado la decisión de celebrar un referéndum; la organización del proceso del referéndum por la Comisión del Referéndum de Eritrea ya estaba en marcha; y apenas había indicios de tensiones políticas o posiciones contrapuestas acerca del referéndum. A decir verdad, la paz y la seguridad de la población de Eritrea resultaba sorprendente en una sociedad que surgía de un conflicto prolongado. En Asmara por ejemplo, con una población de 400.000 habitantes, había sólo 123 policías. En consecuencia, el Secretario General decidió que una plantilla relativamente pequeña de funcionarios de contratación internacional apoyados por personal local sería suficiente para cumplir el mandato de la UNOVER.

13. La plantilla básica de la UNOVER estaba formada por 21 funcionarios de contratación internacional, dirigidos por el Representante Especial del Secretario General, y en ella había representadas 16 nacionalidades. En su calidad de Jefe de la Misión, el Representante Especial era responsable de impartir la dirección política general a la misión de observación y verificación. La sede en Asmara estaba constituida por un pequeño equipo que integraban el Observador Electoral Jefe, el Auxiliar Especial del Representante Especial, un Oficial de Asuntos Políticos, y por una Dependencia Administrativa que contaba con cuatro funcionarios. Cada una de las oficinas regionales de la UNOVER en Asmara, Keren y Mendefera respectivamente estaba a cargo de un coordinador regional, con asistencia de tres o cuatro oficiales electorales, organizados en dos equipos móviles de dos personas cada uno.

14. El 12 y el 18 de abril de 1993, 86 observadores se sumaron a los 21 miembros del equipo básico de la UNOVER durante la última etapa del proceso del referéndum. De los 86 observadores adicionales, 57 procedían de los Estados Miembros, 8 de organismos especializados de las Naciones Unidas y personal de proyectos, 3 de la Secretaría de las Naciones Unidas, 5 de la Comisión Económica para África, 3 de organizaciones internacionales no gubernamentales y 10, eran funcionarios locales de contratación internacional calificados. En el momento

/...

de mayor auge, la UNOVER contaba con observadores de los siguientes 35 países: Afganistán, Alemania, Argentina, Austria, Canadá, Côte d'Ivoire, Estados Unidos de América, Finlandia, Francia, Islandia, Irlanda, Italia, Japón, Jordania, Líbano, Madagascar, México, Noruega, Nueva Zelanda, Países Bajos, Perú, Portugal, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Rusia, Somalia, Sri Lanka, Suecia, Suiza, Togo, Turquía, Uganda, Venezuela, Viet Nam, Zaire y Zambia. Estos observadores estaban distribuidos en 16 equipos ubicados en la región de Asmara, 15 equipos en la región de Keren y 14 equipos en la región de Mendefera. Cada equipo incluía dos observadores, un chofer y un intérprete.

15. La UNOVER celebró cursillos de capacitación a fin de informar a los observadores del código de conducta y el modus operandi de la UNOVER y de impartir instrucciones concretas para la supervisión de la votación y el escrutinio de los votos. El equipo básico de 21 observadores de la UNOVER recibió capacitación intensiva al comienzo de la misión antes de ser destacados a sus diferentes regiones.

2. Directrices para la Misión de Observadores de las Naciones Unidas encargada de verificar el referéndum de Eritrea

16. La UNOVER recibió directrices claras para llevar a cabo su mandato. Según lo dispuesto en el informe del Secretario General de 19 de octubre de 1992 (A/47/544), la UNOVER debía: "reunir información fáctica sobre la celebración del referéndum y, en particular, sobre la decisión del electorado; reconocer que serán los propios electores quienes determinan el resultado del proceso del referéndum y que el papel de la Misión consistirá en tomar nota de la decisión del electorado en lo que respecta a su destino según los resultados del referéndum; reconocer el carácter independiente de la Comisión del Referéndum y, en base a ello, establecer la relación con la Comisión; y, en el cumplimiento de su papel de observación, contribuir a garantizar el éxito del referéndum en todas las etapas del proceso" (párr. 8).

17. Se preveían tres etapas principales en el proceso del referéndum: la inscripción de votantes; la campaña del referéndum; y la votación propiamente dicha. De todas las actividades llevadas a cabo por la UNOVER, las más importantes eran prestar apoyo, supervisar y evaluar la imparcialidad del referéndum en todas sus etapas.

II. EL PROCESO DEL REFERENDUM DE ERITREA

18. El proceso del referéndum de Eritrea había comenzado mucho antes de que se crease la UNOVER en diciembre de 1992. Así, el 7 de abril de 1992, el Gobierno Provisional de Eritrea publicó la proclamación del referéndum que establecía las bases normativas del proceso del referéndum. La proclamación disponía también la creación de la Comisión del Referéndum y de un Tribunal del Referéndum, además de establecer el mandato del referéndum.

/...

A. La Comisión del Referéndum

19. La Comisión del Referéndum estaba formada por un Comisionado del Referéndum y cuatro Comisionados Adjuntos nombrados por el Secretario General del Gobierno Provisional de Eritrea. La labor de la Comisión se realizaba a través de su secretaría, de la Junta de Identificación e Inscripción, de la Junta de Publicidad e Información y de la Junta Electoral. Cada una de estas juntas estaba presidida por un Comisionado Adjunto. A nivel regional, las actividades de la Comisión estaban a cargo de 10 oficinas provinciales y 140 oficinas de distrito.

20. De conformidad con la proclamación del referéndum, las funciones principales de la Comisión eran las siguientes:

- a) Garantizar un referéndum libre y limpio;
- b) Identificar e inscribir a las personas con derecho a voto;
- c) Establecer los procedimientos para el desarrollo del referéndum;
- d) Dar publicidad al referéndum e informar a los votantes.

21. A fin de crear un ambiente propicio para preparar y llevar a cabo la elección, se confiaron a la Comisión del Referéndum las siguientes responsabilidades:

- a) Garantizar la libertad de expresión, reunión, circulación y prensa en relación con el referéndum;
- b) Garantizar la seguridad de los votantes;
- c) Dar publicidad al referéndum y fomentar el libre intercambio de opiniones;
- d) Facilitar el regreso y el voto de todos los votantes que cumplieran con las condiciones requeridas;
- e) Dar curso oportuna, adecuada e imparcialmente a todas las quejas relativas a las normas e instrucciones acerca del referéndum y su desarrollo; y
- f) Garantizar el orden público durante la campaña del referéndum y la votación.

B. El Tribunal del Referéndum

22. En la proclamación del referéndum se estableció un Tribunal del Referéndum formado por un Presidente y dos magistrados. El procedimiento de apelación permitía a aquellas personas a las que se negara la participación en el referéndum recurrir a la Junta Electoral hasta cuatro semanas antes del primer día de votación. Si la Junta no daba lugar al recurso, el apelante podía recurrir al Tribunal del Referéndum hasta dos semanas antes del primer día de votación. En la proclamación se señalaba que las decisiones adoptadas por el

/...

Tribunal "... serán definitivas y no podrán ser impugnadas por ninguna otra autoridad". La supervisión internacional de este procedimiento de apelación constituía un elemento importante en la labor de la UNOVER.

C. Mandato

23. En el artículo 3 de la proclamación del referéndum de Eritrea, se formulaba una sola pregunta al electorado: "¿Está usted de acuerdo en que Eritrea se convierta en un Estado soberano independiente?" Los votantes debían responder afirmativa o negativamente.

D. Etapas del referéndum

24. El referéndum se desarrolló en tres etapas. La primera que correspondió a la inscripción de los votantes, comenzó a mediados de octubre de 1992 y finalizó el 1° de marzo de 1993. La campaña del referéndum constituyó la segunda etapa: comenzó el 17 de febrero de 1993 y finalizó dos días antes del primer día de votación. La etapa final fue la de la votación propiamente dicha que duró tres días, del 23 al 25 de abril de 1993. Los resultados oficiales se anunciaron el 28 de abril de 1993.

25. Durante las tres etapas, la Comisión del Referéndum tuvo a su cargo dos tareas principales: lograr que cada ciudadano fuera un votante informado y responsable y cerciorarse de que cada votante conociera plenamente las técnicas de votación a fin de garantizar una elección verdaderamente libre y evitar fraudes.

26. La primera tarea no fue fácil. El bajo nivel de alfabetización de una población multilingüe provocó muchas dificultades de comunicación y administración. Por ejemplo, la Comisión del Referéndum encontró muy pocas personas del grupo Afar que supieran leer y escribir y pudieran formar parte de las mesas electorales.

27. Además, durante mucho tiempo a la población de Eritrea se le había excluido del proceso de adopción de decisiones sobre cuestiones fundamentales y se le había privado de la posibilidad de participar directamente en calidad de votantes conscientes en las elecciones. Esa falta de experiencia electoral constituyó un obstáculo adicional para impartir información y conocimientos a los votantes.

28. Desde el punto de vista estructural, las consecuencias de tres decenios de conflictos complicaron aún más el trabajo de crear instituciones para organizar las elecciones e informar a los votantes sobre los procedimientos de la votación. La falta de un censo fiable, la ausencia de un registro civil y, por lo tanto, de un registro electoral y la escasez de personal capacitado para organizar las elecciones fueron algunos de los obstáculos para cumplir con esa tarea.

1. Registro de votantes

29. En la proclamación del referéndum de Eritrea se confirió a la Comisión del Referéndum la responsabilidad de "verificar la identidad y elegibilidad de los eritreos residentes en Eritrea o en el extranjero, que desearan participar en el referéndum". Según la proclamación, tenían derecho a votar todos los ciudadanos de Eritrea que hubieran cumplido los 18 años o los cumplieran durante el período de registro. En la proclamación de nacionalidad promulgada por el Gobierno Provisional de Eritrea el 6 de abril de 1992 se establecieron las condiciones generales para obtener la ciudadanía de Eritrea. Para verificar la identidad o elegibilidad de los ciudadanos, la Comisión del Referéndum se basó en las investigaciones y decisiones del Departamento del Interior. En consecuencia, la Comisión inscribió en el registro de votantes a todas las personas que reunían los requisitos fijados en la proclamación del referéndum y que tenían una tarjeta de identidad de ciudadano expedida por el Departamento.

30. El período de registro se prorrogó del 22 de febrero al 1° de marzo de 1993 a fin de incluir en el censo a 2.000 nacionales de Eritrea que deseaban inscribirse. En total, se inscribieron 1,1 millones de eritreos: 861.074 en Eritrea, 154.136 en el Sudán, 66.022 en Etiopía, 43.765 en Arabia Saudita y 76.000 en el resto de los países combinados, incluidos Alemania, Djibouti, los Emiratos Arabes Unidos, los Estados Unidos de América, India, Kuwait y Qatar.

31. El 50% de la población estimada de Eritrea, que es de 3 millones a 3,5 millones de personas, tiene menos de 18 años, la edad mínima para votar. En consecuencia, sólo tenían derecho a voto entre 1,5 millones y 1,75 millones de ciudadanos, de los cuales se inscribieron 1,1 millones. Además, es posible que la lejanía de ciertas regiones, y las restricciones tradicionales acerca de la participación de las mujeres en la vida cívica en algunos lugares también redujeran el número de participantes en el referéndum.

32. La presencia de la UNOVER y de otros observadores internacionales ayudó a superar algunos problemas relacionados con las prácticas culturales. Por ejemplo, tras recibir información de que los familiares varones habían prohibido a algunas mujeres inscribirse para votar en las provincias de Gash y Setit, un equipo de la UNOVER planteó la cuestión en una visita a la zona. Eventualmente, se informó al equipo de la UNOVER de que a las mujeres de la zona se les permitiría inscribirse en el futuro.

33. Como parte de la verificación de la campaña de registro, la UNOVER solicitó información a la Comisión del Referéndum acerca de la situación con respecto al referéndum de las personas que se encontraban detenidas en espera de juicio por haber colaborado con las autoridades de Etiopía durante la guerra. La Comisión del Referéndum planteó inmediatamente la cuestión ante el Departamento del Interior. Con posterioridad, se anunció que todos los detenidos que no habían sido juzgados y condenados obtendrían una tarjeta de inscripción y podrían ejercer el derecho de voto en el referéndum. Poco tiempo después se invitó a los coordinadores regionales de la UNOVER a visitar las prisiones a fin de entrevistar a estos detenidos y confirmar que habían sido inscritos. Varias visitas realizadas por funcionarios de las tres oficinas regionales, confirmaron que estas personas se habían inscrito y podían votar en prisión. Se informó a los observadores de la UNOVER de que se habían inscrito 462 prisioneros en las prisiones de Senbel y Hazhaz en la ciudad de Asmara. Eso constituyó una

/...

afirmación importante y positiva por parte de la UNOVER de un principio electoral fundamental.

34. Los miembros del Frente Popular de Liberación de Eritrea se inscribieron directamente en los cuarteles, bien en las provincias principales como Asmara, Mendefera, Barentu y Afabet o en numerosas aldeas cercanas a las fronteras como Sirdaka, Forto, Tessenei y Ghirmaika. De acuerdo con la UNOVER, la Comisión del Referéndum decidió autorizar a los miembros del Frente Popular de Liberación de Eritrea a votar una semana antes de las fechas oficiales del referéndum, dado que la mayoría debía estar en servicio durante esos días. Asimismo, se acordó que los observadores estarían presentes en esta votación excepcional y que las urnas se mantendrían selladas hasta las 19.00 horas del 25 de abril de 1993, último día del referéndum. Los observadores de la UNOVER estuvieron presentes durante la votación en los cuarteles de Asmara, Mendefera y Keren.

35. La Comisión del Referéndum tomó también disposiciones especiales para inscribir a los combatientes por la libertad que, sin pertenecer al Ejército Popular de Liberación, estaban en sus lugares de destino. Se trataba de 79.295 de los 861.074 votantes inscritos en Eritrea.

36. Sobre la base de sus observaciones la UNOVER pudo afirmar que la campaña de inscripción se realizó sin contratiempos, a pesar de que la identificación de la nacionalidad había tenido lugar simultáneamente con la inscripción de las personas con derecho a voto. Los representantes de la Comisión, según la observación realizada por la UNOVER, actuaron con total imparcialidad en el registro de los votantes.

2. Campaña del referéndum

37. La campaña del referéndum comenzó oficialmente el 17 de febrero de 1993 y finalizó el 21 de abril, dos días antes del primer día de la votación. Se instó a todas las partes interesadas a que con toda libertad se organizaran, formasen movimientos, se reuniesen y expresasen sus opiniones a favor o en contra de la independencia de Eritrea sin trabas ni intimidación. A tal efecto, se registraron tres grupos ante la Comisión del Referéndum para hacer campaña en favor de la independencia: la Unión Nacional de Mujeres Eritreas, la Unión Nacional de Jóvenes Eritreos, y la Unión Nacional de Trabajadores Eritreos. No se registró ninguna organización para hacer campaña contra la independencia.

38. Durante las últimas semanas que precedieron a la votación, se desarrollaron manifestaciones políticas en forma de reuniones, fiestas, conciertos y bailes. Se informó y se observó que los miembros del Frente Popular de Liberación de Eritrea habían hecho campañas en todo el país, muchas veces recorriendo en pequeños grupos las zonas rurales.

39. Por su parte, en ese momento la Comisión del Referéndum llevó a cabo una campaña de educación cívica. Así, el objetivo fundamental de la Junta de Publicidad e Información de la Comisión del Referéndum durante este período fue explicar los procedimientos y las técnicas electorales a la mayor cantidad posible de votantes. Se trabajó con ahínco para producir materiales de información pública: 800.000 carteles en cuatro lenguas principales; manuales del votante, de los cuales se imprimieron 10.000 ejemplares en árabe y trigriña;

/...

y vídeos para la televisión en nueve idiomas. Los medios de comunicación, las escuelas, las asociaciones juveniles y femeninas y un grupo de teatro itinerante también difundieron información sobre el particular. Diez equipos móviles de dos o tres personas recorrieron las zonas remotas del país a donde no llegaban los medios de difusión.

40. Aunque los únicos medios de información eran un periódico, que se publicaba dos veces por semana, una emisora de televisión y una de radio, el proceso del referéndum recibió amplia cobertura. El medio más eficaz, por su mayor alcance, fue la radio nacional, que transmitía en árabe y trigriña. El programa de información general del referéndum, incluida una parte dedicada a preguntas y respuestas, se difundió diariamente en árabe y trigriña durante 10 minutos en cada idioma. Tres veces por semana se transmitía en kunama y tigre también durante 10 minutos en cada idioma. En Eritrea la televisión tiene tres emisiones semanales de tres horas cada una, y en cada emisión se le asignó 10 minutos a la Comisión del Referéndum.

41. Con respecto al libre acceso a los medios de información e igualdad en la asignación de los recursos entre las partes que hacían campaña, la UNOVER no recibió quejas, ni observó violaciones flagrantes. Como no había partidas de oposición, la igualdad en la asignación de tiempo de difusión no tenía tanta importancia a los efectos de la imparcialidad del proceso.

42. En toda Eritrea se hicieron ensayos de votación. El grado de complejidad varió según el nivel de comprensión de la población. En las zonas rurales remotas, el programa solía limitarse a la información básica imprescindible, como el significado de las papeletas "rojas" y las "azules", y a practicar la votación. Al propio tiempo, en otras zonas se instruía a los electores sobre otras cuestiones, como el voto por correspondencia o el voto por poder. Dirigentes de la comunidad, ancianos de las aldeas, voluntarios juveniles y otros grupos civiles participaron activamente en las campañas de educación cívica.

3. Procedimiento de votación

43. Se imprimieron, numeraron, perforaron y destinaron a uso oficial 1.560.000 papeletas electorales. Los observadores de la UNOVER visitaron frecuentemente las imprentas para verificar que las papeletas se estuviesen preparando conforme a la ley y los procedimientos establecidos.

44. Las papeletas se imprimieron en papel de estraza opaco para garantizar la confidencialidad del voto. Constaban de tres partes separables. Las dos primeras partes eran de color rojo y la última azul. La primera parte estaba numerada y el segundo oficial debía conservarla como medida de control para impedir que la persona volviera a votar. La segunda parte roja indicaba un voto negativo y la tercera parte azul un voto afirmativo. Dentro de la cabina privada los electores, tomaban su decisión y separaban la parte correspondiente, que depositaban en la urna. La parte no utilizada la arrojaban a una caja de cartón con la indicación "desechos". El contenido de esta caja se vaciaba al final de cada jornada electoral y se quemaba junto con las tarjetas de registro de electores.

/...

45. En Asmara 45 personas recibieron formación como instructores de escrutadores, quienes, a su vez, utilizando el método de formación multiplicadora, formaron a 6.000 escrutadores para los centros electorales de las provincias.

46. Dos escrutadores estaban a cargo de cada mesa electoral. El primero verificaba que el presunto votante poseyera su tarjeta de registro anaranjada y que estuviese inscrito en el registro electoral. Ambos oficiales verificaban y comprobaban los procedimientos de votación. Por último, el segundo oficial recibía del elector su tarjeta de registro y le entregaba un boletín de voto.

47. A principios de abril la mayoría de las provincias habían construido locales de voto, una especie de cabañas de estera llamadas "agnets", construidas con materiales locales. En las ciudades, los locales de voto se encontraban en oficinas administrativas, escuelas y otros edificios adecuados en los que se habían hecho los cambios estructurales necesarios. En las provincias de Barka, Gash y Setit y Sahel, hubo cierta demora en la construcción de los locales electorales. En las zonas costeras de la provincia de Semhar, un huracán a mediados de abril destruyó completamente entre el 60% y el 70% de los locales de voto. Con todo, antes de iniciarse la votación ya se habían construido nuevos "agnets" o se habían encontrado otras soluciones.

III. EL REFERENDUM

48. Todo el material electoral necesario salió de Asmara a principios de abril rumbo a sus destinos respectivos en Eritrea y el extranjero. Para que este material se entregara a tiempo fue preciso resolver algunos problemas de transporte y comunicaciones.

49. Para la votación real se crearon 1.012 locales de voto distribuidos por provincias:

Achele Guzai	157
Asmara	146
Barca	87
Dankalia	47
Gash y Setit	91
Hamasien	104
Sahel	59
Semhar	44
Senhit	120
Serae	157

/...

50. El 22 de abril de 1993, el Representante Especial del Secretario General y el Comisionado del Referéndum anunciaron oficialmente el comienzo del referéndum, que se celebró los días 23, 24 y 25 de abril de 1993. Los locales de voto se mantuvieron abiertos desde las 7.00 horas hasta las 19.00 horas.

51. Durante los tres días del referéndum, los equipos de la UNOVER visitaron casi todos los 1.012 locales de voto. En la región de Asmara se visitaron 351 locales (para un 96%), en la región de Keren, 278 (para un 88%), y en la región de Mendefera, 257 (para un 84%). Algunos locales de voto fueron visitados más de una vez, en especial en las zonas urbanas.

52. El 27 de abril, la Comisión del Referéndum anunció los resultados oficiales provisionales del referéndum. El número total de electores registrados fue de 1.174.654, de los cuales, 1.154.001 participaron en la votación, es decir un 98,24%.

53. De los votantes, 1.098.015 votaron "sí", 1.825 votaron "no", 323 votos fueron anulados y 53.838 votos fueron emitidos por poder. Este resultado reveló que el 99,805% de los participantes votaron a favor de la independencia y que sólo el 0,17% votó en contra.

54. Los informes de los observadores de la UNOVER indican que, en general, el referéndum estuvo bien organizado y se llevó a cabo de modo ordenado y sin tropiezos. Los oficiales de la Comisión del Referéndum estuvieron presentes, sin excepción, y en los locales de voto no faltó ningún material electoral esencial. No se denunciaron ni se observaron casos de intimidación. Aunque en términos generales se respetó la confidencialidad del voto, la falta de experiencia electoral creó algunas pequeñas dificultades de procedimiento.

55. También se informó de que en algunos locales de voto se hizo el recuento de las papeletas en la tarde del 24 de abril, antes de terminar el referéndum. La UNOVER sugirió algunas medidas correctivas adecuadas que la Comisión del Referéndum adoptó. Con todo, estos incidentes no afectaron el resultado de la votación.

56. De acuerdo con la información y las observaciones de la UNOVER, el 27 de abril de 1993 el Representante Especial del Secretario General anunció oficialmente que, "En general, puede considerarse que el proceso del referéndum en Eritrea fue libre y limpio en todas sus fases, y que se celebró a mi entera satisfacción".

IV. ACTIVIDADES DE LA MISION DE OBSERVADORES DE LAS NACIONES UNIDAS ENCARGADA DE VERIFICAR EL REFERENDUM DE ERITREA

A. Actividades regionales

57. Los equipos electorales de las tres oficinas regionales de la UNOVER, Asmara, Keren y Mendefera, visitaron los locales de voto de sus regiones respectivas con el fin de:

a) establecer y mantener una eficaz relación de trabajo con las autoridades locales y la población;

/...

- b) observar y supervisar la fase final de la campaña de registro, y la distribución a los ciudadanos de sus tarjetas de identificación y tarjetas de registro de electores;
- c) verificar la información proporcionada por la Comisión del Referéndum en cuanto a los nombres y la ubicación de los locales de voto, así como número de electores registrados;
- d) observar y supervisar las campañas de información y de propaganda política;
- e) evaluar la situación de los caminos y las necesidades logísticas de los observadores de la UNOVER durante la última fase del referéndum;
- f) establecer planes, mapas de caminos e itinerarios para el despliegue de los observadores de la UNOVER durante las fechas de la votación.

58. La Oficina Regional de Asmara tenía a su cargo a las provincias de Asmara, Dankalia, Hamasien y Semhar, y tuvo siempre una plantilla de cuatro funcionarios, incluido un Coordinador Regional. De los 365 locales de voto ubicados en la región, los equipos electorales de la UNOVER visitaron 335, es decir un 92%.

59. La Oficina Regional de Keren tenía a su cargo las provincias occidentales de Barka, Gash y Setit, y Senhit, así como la provincia de Sahel. Esta Oficina también tenía cuatro funcionarios, incluido el Coordinador Regional. Cada miembro del equipo tenía bajo su responsabilidad una provincia y debía preparar el plan de despliegue de los observadores durante los días del referéndum. De los 339 locales de voto ubicados en la región, los equipos de Keren visitaron 216, o sea un 64%.

60. La Oficina Regional de Mendefera tenía a su cargo las provincias de Achele Guzai y Serae. Inicialmente la Oficina tenía asignados tres escrutadores, pero a finales de marzo se sumó otro miembro al equipo. De los 210 locales de voto de la región, los equipos electorales de la UNOVER visitaron 113, es decir un 54%, o un 80% de los locales accesibles.

61. Los observadores de la UNOVER recorrieron todas las provincias, visitaron los locales de voto, evaluaron las condiciones de los caminos, prepararon instrucciones de trabajo detalladas y establecieron los itinerarios de viaje de los observadores durante la fase final. Se determinaron y señalaron debidamente las zonas particularmente peligrosas debido a las malas condiciones del terreno o la existencia de minas terrestres. En muchas partes de Eritrea, las condiciones de los caminos son malas incluso para el empleo de vehículos de tracción a las cuatro ruedas. A falta de mapas actualizados, los observadores dependían básicamente de la ayuda local y de mapas elaborados por ellos mismos.

62. Los observadores de la UNOVER mantuvieron un constante diálogo con las autoridades locales, incluidos los gobernadores de las diez provincias y los administradores a nivel subprovincial y local. Los observadores se reunieron sistemáticamente con los representantes locales de la Comisión del referéndum para analizar los diversos aspectos de los preparativos del referéndum. Estas reuniones se celebraron de forma oficiosa en una atmósfera de cooperación, que

/...

permitió a las partes analizar con toda libertad cuestiones de importancia para el referéndum y para la UNOVER. Estos contactos locales permitieron transmitir eficazmente el objetivo de la misión de la UNOVER y conocer al propio tiempo la marcha de los preparativos para el referéndum en el terreno.

63. Los observadores de la UNOVER también mantuvieron amplios contactos con la población local, la cual pudo comprender mejor el referéndum y la misión de la UNOVER. Por lo general estos intercambios se establecieron con los ancianos, quienes solían acercarse a los observadores a conversar en calidad de representantes de la aldea. Muchos sabían que las Naciones Unidas habían sido invitadas para supervisar el referéndum, y dispensaron una sincera bienvenida a la UNOVER, a ese respecto.

64. El Representante Especial del Secretario General visitó todas las oficinas regionales de la UNOVER, así como las ciudades de Agordat, Massawa y Assab. En todas partes recibió una calurosa acogida, particularmente en Keren donde se congregaron más de 100.000 personas del pueblo y de las aldeas vecinas. En estas zonas su visita significó el regreso de las Naciones Unidas a la región con una nueva y esperanzadora misión, lo que era especialmente importante para granjearse la simpatía de aquéllos que guardaban otra impresión de las Naciones Unidas cuando en los decenios de 1950 y 1960 Eritrea se convirtió en parte de la Federación de Etiopía y luego en su provincia. Es más, en toda Eritrea los observadores de la UNOVER recibieron una cálida acogida popular y pudieron observar un cambio positivo en la opinión pública con respecto a las Naciones Unidas.

65. La UNOVER contribuyó activamente a infundir entre los presuntos electores el sentimiento de una opción libre y limpia, lo que se puso de relieve durante todas las visitas públicas del Jefe de la UNOVER y otros oficiales. Una característica de la participación de la UNOVER en la campaña de información fue la difusión del concepto del derecho de todo ciudadano a votar de un voto por ciudadano. También destacó la importancia del voto secreto como principio básico de un sistema democrático. Algunos grupos de electores se preguntaban sobre la necesidad del voto secreto, y siempre que fue posible y oportuno, los equipos de la UNOVER explicaron su significado y necesidad.

B. Actividades en el extranjero

66. En una comunicación oficial a la UNOVER, la Comisión del Referéndum reafirmó su compromiso de facilitar y garantizar el regreso al país a todos los electores con derecho a votar. No obstante, muchos electores permanecieron en el extranjero y el mandato de la UNOVER también preveía la supervisión del proceso de votación en su caso. En consecuencia, la UNOVER llevó a cabo dos operaciones en gran escala en Etiopía y en el Sudán. Otros locales de voto en el extranjero, por ejemplo, en Arabia Saudita, el Iraq, Egipto y Kuwait, fueron supervisados por observadores de los organismos de las Naciones Unidas, de los centros de información de las Naciones Unidas, de la comunidad diplomática y de las organizaciones no gubernamentales. En Arabia Saudita y en los otros países, se tomaron medidas para organizar las votaciones en consulta entre el gobierno y los representantes locales de las Naciones Unidas.

/...

67. El registro de los electores se realizó sin percances en Addis Abeba, y fue completado a principios de abril. Las tarjetas de identificación y las de registro se distribuyeron después de algunas demoras, pero sin que hubiera quejas o casos conocidos de fraude. De los 63.803 electores registrados en Etiopía, 40.278 estaban inscritos en Addis Abeba. El procedimiento para votar por poder se aplicó a los locales de voto del extranjero y de la propia Eritrea, permitiendo así que los electores registrados en Etiopía votaran en un local de voto de Eritrea.

68. En Etiopía también se llevó a cabo una campaña para el referéndum, aunque en forma relativamente discreta. En Addis Abeba, los programas de radio difundieron los procedimientos de votación y otras informaciones pertinentes. En algunas zonas de Addis Abeba se veían carteles que explicaban el referéndum. Ninguna organización celebró públicamente reuniones políticas ni en favor ni en contra de la independencia de Eritrea.

69. Para la votación en Etiopía, la UNOVER organizó diez equipos de observación en 202 locales de voto. Con la cooperación de todos los interesados, la Comisión Económica para África (CEPA) coordinó el despliegue de 20 observadores procedentes de la CEPA, el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF) y el Programa Mundial de Alimentos (PMA). La operación fue coordinada por el Director de la División de Servicios Administrativos de la CEPA. En la primera semana del mes de abril, el equipo básico de la UNOVER destacado en Asmara organizó y celebró un seminario de formación en Addis Abeba.

70. En el Sudán estaba previsto que 12 equipos se encargaran de la observación de 335 locales de voto ubicados en cinco zonas diferentes del país. En estos equipos participaron 24 observadores que contaron con la cooperación y el apoyo logístico de los organismos de las Naciones Unidas y muy en particular la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (OACNUR) y el PNUD, y de las misiones diplomáticas en Jartum. El Director del Centro de Información de las Naciones Unidas en Jartum coordinó los preparativos de la operación, y se designó a un funcionario del equipo básico de la UNOVER para supervisar la operación de observación durante la votación. En Etiopía y el Sudán estas actividades coordinadas por la UNOVER coadyuvaron a crear un clima de paz para que la votación se celebrara sin tropiezos y en condiciones de seguridad.

71. En otros países en que debía celebrarse el referéndum, los días de votación se programaron en diferente fecha, según se indica a continuación:

Alemania	24 de abril de 1993
Arabia Saudita	24 a 25 de abril de 1993
Australia	24 a 25 de abril de 1993
Djibouti	17 de abril de 1993
Emiratos Arabes Unidos	16 de abril de 1993
Estados Unidos de América	24 de abril de 1993
India	18 de abril de 1993
Kuwait	23 de abril de 1993
Nueva Zelanda	24 a 25 de abril de 1993
Países nórdicos	17 a 18 de abril de 1993
Qatar	23 de abril de 1993

/...

Yemen:

Sanaa y El Kouka	16 a 18 de abril de 1993
Taiz	16 de abril de 1993
Houdaida	17 a 18 de abril de 1993

C. Coordinación con observadores independientes

72. Por invitación de la Comisión del Referéndum, llegaron a Eritrea pocos días antes del referéndum observadores internacionales de todas partes del mundo. Estos observadores debían actuar independientemente de la UNOVER, y representaban a gobiernos, organizaciones regionales, organizaciones no gubernamentales y otras organizaciones. Entre ellos figuraban delegaciones de la Organización de la Unidad Africana (OUA), de los países no alineados, de la Comunidad Europea y de la Liga de los Estados Arabes. El total de observadores internacionales en Eritrea, incluidos los observadores de la UNOVER, superó las 300 personas.

73. La UNOVER colaboró estrechamente con los observadores independientes, y en particular con la OUA que había enviado una misión preparatoria a Asmara a principios de abril para coordinar las actividades con la UNOVER. El Secretario General autorizó el apoyo de las Naciones Unidas a 15 observadores de la OUA para el referéndum de Eritrea, aunque desde el punto de vista operacional seguirían siendo totalmente independientes de la UNOVER.

74. La cooperación con los observadores independientes incluía la coordinación de los planes de despliegue y el intercambio de información. También se discutieron las normas de evaluación del referéndum, a fin de evitar diferencias de criterio que pudiesen menoscabar la credibilidad de la observación internacional. Se acordó que uno de los objetivos comunes de los observadores internacionales debería ser el de promover entre los eritreos el sentimiento de que el referéndum sería libre, limpio e imparcial.

D. Coordinación con los observadores nacionales

75. Los residentes de la comunidad eligieron o nombraron observadores nacionales para supervisar la imparcialidad del proceso electoral durante la votación. Estos observadores se encontraban dentro y fuera de los locales de voto. Entre los seleccionados figuraban generalmente ancianos de las aldeas y otros dirigentes comunitarios, quienes fueron instruidos por la Comisión del Referéndum y recibieron el apoyo del "Grupo de Ciudadanos Encargados de Supervisar el Referéndum", organización no gubernamental nacional comprometida a garantizar un referéndum libre, limpio e imparcial mediante una red de observadores nacionales. Se invitó a la UNOVER a asistir a los cursillos de formación de los observadores nacionales.

76. El principal objetivo de los observadores nacionales era supervisar el proceso electoral, y señalar cualesquiera irregularidades o anomalías que pudiesen surgir por inexperiencia de los electores con el referéndum. Los observadores nacionales, como personas de reconocido prestigio en sus respectivas aldeas, también confirmaban la identidad de los electores cuando se

/...

les preguntaba, y actuaban como asesores imparciales. Además, con anterioridad al referéndum figuraban entre los principales educadores cívicos en relación con el proceso electoral. Se estima que más de 2.000 observadores nacionales asistieron al referéndum durante la votación. Los observadores de la UNOVER intercambiaron información con los observadores nacionales durante los días del referéndum y cooperaron con ellos para garantizar que la votación se celebrara sin tropiezos.

E. Coordinación con el sistema de las Naciones Unidas

77. Se atribuyó suma importancia al pronto establecimiento de una presencia unificada de las Naciones Unidas en Eritrea a través de una estrecha coordinación entre los diversos organismos de las Naciones Unidas con sede en Asmara. El Representante Especial del Secretario General señaló que las autoridades locales acogían con agrado esta coordinación, y que esperaban en particular que de ese modo las Naciones Unidas desempeñaran un papel más activo en la consolidación de la paz tras el conflicto en Eritrea y en el resto de la región.

V. DISPOSICIONES FINANCIERAS

78. La contribución de Eritrea al presupuesto de la Comisión del Referéndum ascendió a 480.000 dólares de los EE.UU., gracias a una combinación de fondos procedentes del Gobierno Provisional, de actividades de recaudación de fondos, y donaciones públicas.

79. Los fondos multilaterales se canalizaron a través del proyecto de participación en los costos con cargo a la cifra indicativa de planificación del PNUD "Apoyo al referéndum de Eritrea". El total de contribuciones en efectivo y en especie fue de unos 4,3 millones de dólares. Además, se facilitaron 171.698 dólares por conducto de un fondo creado por organizaciones no gubernamentales de Irlanda, los Países Bajos y el Reino Unido.

80. Alemania, Australia, Bélgica, el Canadá, Corea del Sur, Dinamarca, España, Francia, Irlanda, Italia, Noruega, los Países Bajos, el Reino Unido, Suecia, Suiza, la Comunidad Europea y el PNUD, proporcionaron equipo, capacitación y asistencia técnica. En particular, Noruega aportó generosamente tres de las cuatro terminales de satélite que constituyeron el principal equipo de comunicaciones de la UNOVER.

81. El costo total de la propia UNOVER se había calculado en 3 millones de dólares de los EE.UU. Gracias en parte a dichas contribuciones, el costo real fue de menos de 2 millones de dólares de los EE.UU.

VI. OBSERVACIONES FINALES

82. La UNOVER había recibido un mandato claramente definido que prácticamente no se modificó. Este mandato se cumplió oportunamente y dentro de los límites del presupuesto previsto. Ni las dificultades para establecer y explicar las técnicas de votación, ni los problemas logísticos constituyeron obstáculos

/...

insuperables. El éxito de la UNOVER se debió a: la presencia coordinada de las Naciones Unidas, el aprovechamiento de recursos locales, el compromiso de los eritreos de apoyar el proceso del referéndum, la cooperación de los países vecinos de Eritrea, y el apoyo y las contribuciones de los Estados Miembros y de las organizaciones internacionales y no gubernamentales. Deseo rendir un cálido homenaje a todos los que participaron en la preparación y ejecución con éxito de la misión de la UNOVER. Merece especial agradecimiento mi Representante Especial, el Sr. Samir Sanbar, por su brillante liderazgo de la UNOVER. Pero sobre todo, los éxitos obtenidos por la Misión de Observadores fueron posibles gracias a la decisión voluntaria de la propia población de Eritrea de basar su sistema político en la participación popular. Las Naciones Unidas se enorgullecen de haberlos ayudado a llevar a cabo esta decisión de manera tan eficaz de un ambiente de paz.

83. Eritrea aún tiene mucho por hacer para consolidar este logro. En la actualidad, las tres cuartas partes de la población del país depende parcialmente de la ayuda alimentaria. Es preciso rehabilitar a más de 500.000 refugiados que regresan a Eritrea procedentes de países vecinos. Hay que reconstruir la infraestructura de Eritrea, deteriorada por tres decenios de prolongado conflicto. Para hacer frente a estas múltiples dificultades, Eritrea requerirá la activa cooperación y asistencia de las Naciones Unidas y un período ininterrumpido de paz y armonía en la región.

84. En consecuencia, es particularmente alentador que Etiopía fuese uno de los primeros países en reconocer la independencia de Eritrea, lo que abrió el camino para que pudiese formar parte de la comunidad internacional. El 28 de mayo de 1993, ondeó por primera vez la bandera de Eritrea en las Naciones Unidas, y se le dio la bienvenida a Eritrea como Estado Miembro No. 180 de las Naciones Unidas. El empeño de Etiopía y Eritrea de trabajar en común para hacer frente a los desafíos del futuro constituye un gran estímulo y un augurio feliz para la región.
